

Las lenguas de Europa: de los principios del MCER a una plataforma de recursos para una educación plurilingüe e intercultural

Susana Llorián





Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación

COMMON EUROPEAN FRAMEWORK

El Año Europeo de las Lenguas

Las lenguas en la Unión Europea

La acción de la Unión Europea

El Consejo de Europa y el aprendizaje de lenguas



http://www.coe.int/T/DG4/Portfolio/?L=E&M=documents_intro/common_framework.html



Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas





Centro Virtual Cervantes

Archivo del Foro didáctico

Foro del español Foro didáctico Foro de la Nueva España Foro TIC

Asunto: **¿Alguien entiende algo del Marco de referencia?**

La discusión de este hilo es: http://cvc.cervantes.es/foros/leer_asunto1.asp?vCodigo=77298

76863, Ana María de la Cruz
76864, Julián Hoces Barrendero
76892, Cuna Vigón Artos
77368, Luciana Freitas
77362, Sandra Elías Pérez
77281, Susana Llorián González
77296, Moderadora del Foro didáctico

PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS

Organismo Autónomo Programas Educativos Europeos

Respuesta a una realidad social



movilidad



diversidad



dinamismo



cooperación



compatibilidad



transparencia y coherencia



enriquecimiento



reconocimiento mutuo



intercomprensión



REVISIÓN DE LOS MODELOS FORMATIVOS TRADICIONALES

Autoevaluación

Necesidades

Objetivos

Selección de modalidades de aprendizaje. Tecnología

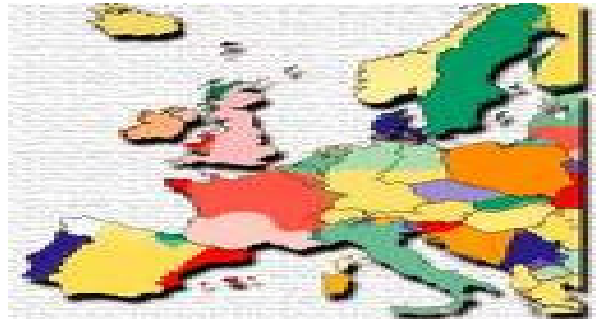


Aprendizaje permanente





Contexto geopolítico y social



CUIDADANÍA DEMOCRÁTICA

COHESIÓN SOCIAL



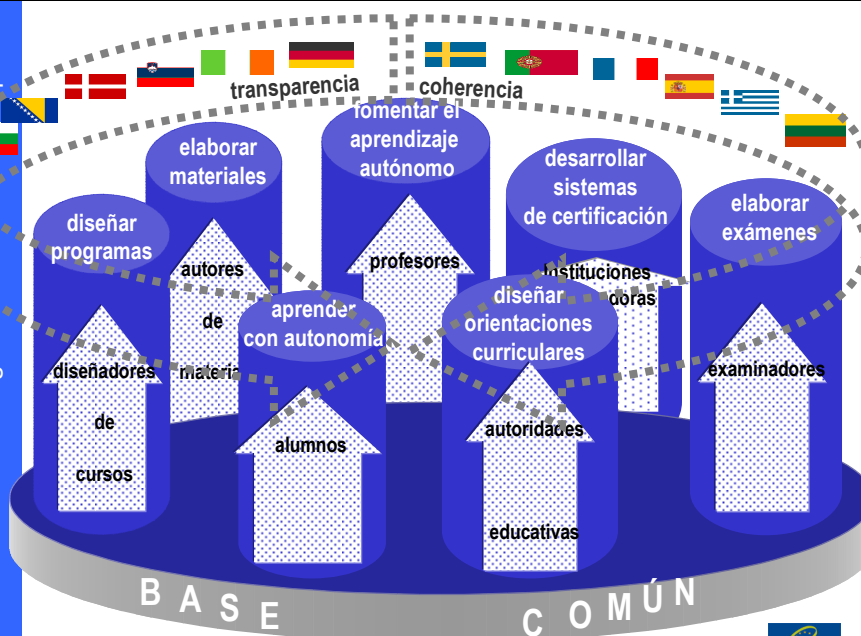
DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA Y CULTURAL

IDENTIDAD PLURAL



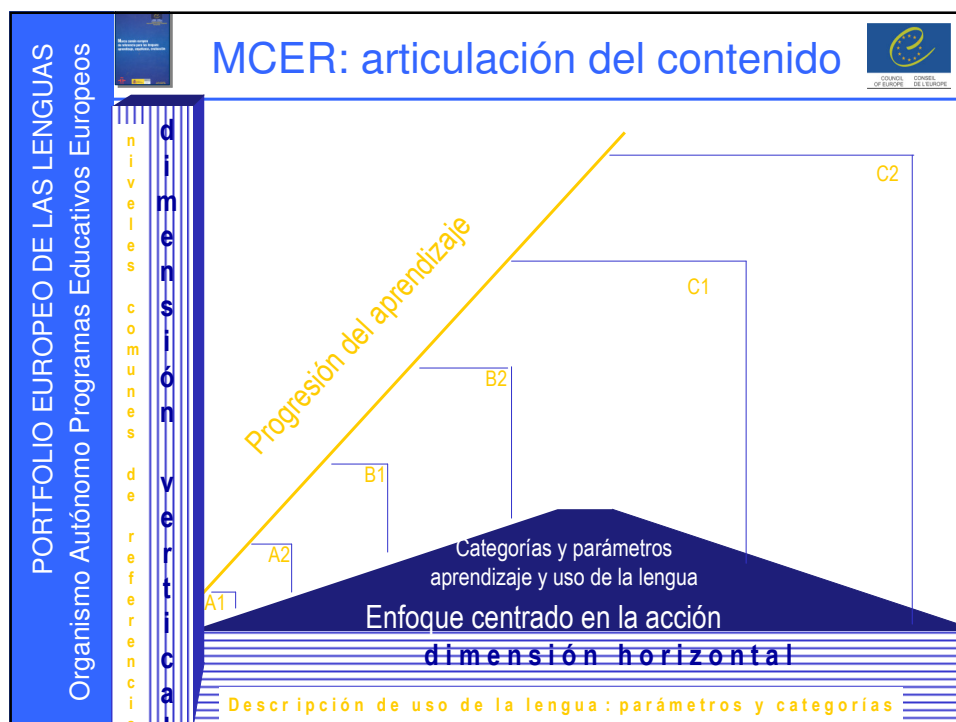
COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

APEE




APEE



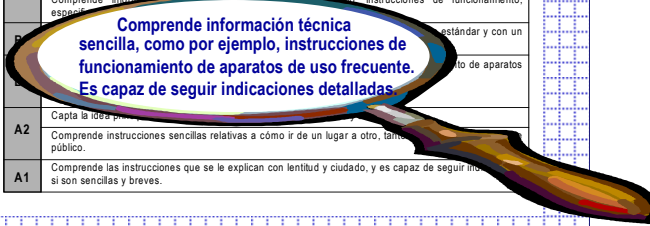


PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS
 Organismo Autónomo Programas Educativos Europeos

Escalas de descriptores ilustrativos



dimensiones
de referencia




Escuchar avisos e instrucciones	
C2	Como C1.
C1	Puede extraer información específica de declaraciones públicas que tienen poca calidad y un sonido distorsionado; por ejemplo, en una estación, en un estadio, etc.
B2	Comprende información específica, instrucciones de funcionamiento, especialmente en un contexto estándar y con un soporte de aparatos.
B1	Comprende información específica, instrucciones de funcionamiento, especialmente en un contexto estándar y con un soporte de aparatos.
A2	Capta la idea principal de instrucciones sencillas relativas a cómo ir de un lugar a otro, tanto en público.
A1	Comprende las instrucciones que se le explican con lentitud y cuidado, y es capaz de seguir instrucciones sencillas y breves.


dimensión horizontal

Descripción de uso de la lengua: parámetros y categorías


PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS
 Organismo Autónomo Programas Educativos Europeos

Situación lingüística de Europa







Ciudadanos monolingües



**Educación, formación
Política lingüística**




Integración lingüística y cultural



Mapa lingüístico multilingüe




**Cohesión social
Entendimiento mutuo**



**Ejercicio de la
ciudadanía
democrática**

**PLURILINGÜISMO
PLURICULTURALISMO**





PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS

Organismo Autónomo Programas Educativos Europeos

El plurilingüismo en el MCER





Multilingüismo

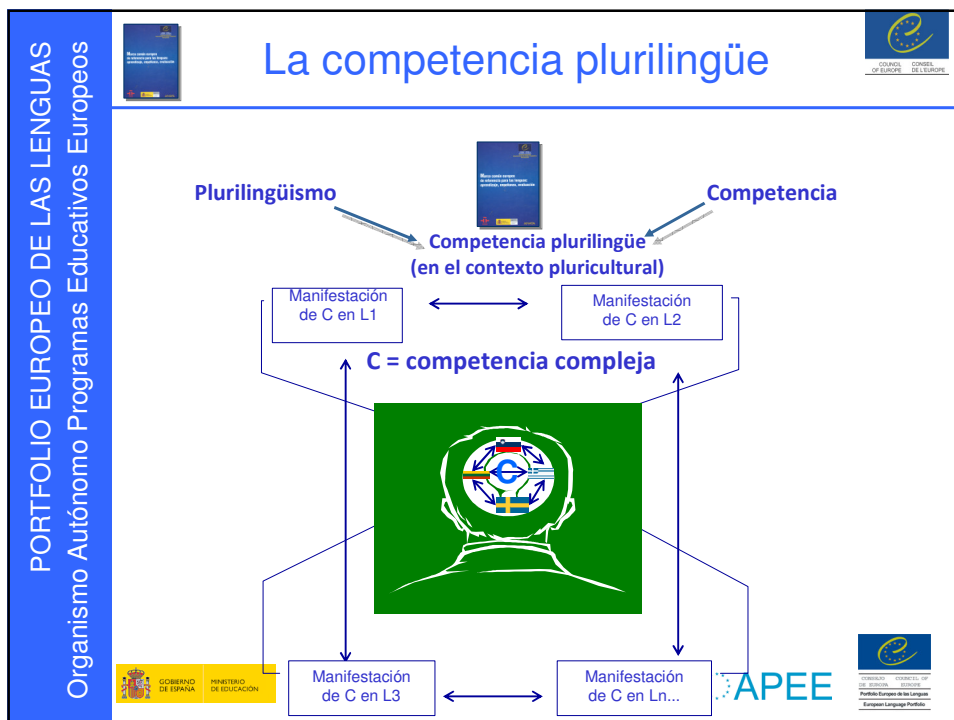


Plurilingüismo









Desarrollo de la competencia plurilingüe



Desarrollos, iniciativas, documentos

Portfolio Europeo de las Lenguas

Manual para vincular exámenes al MCER

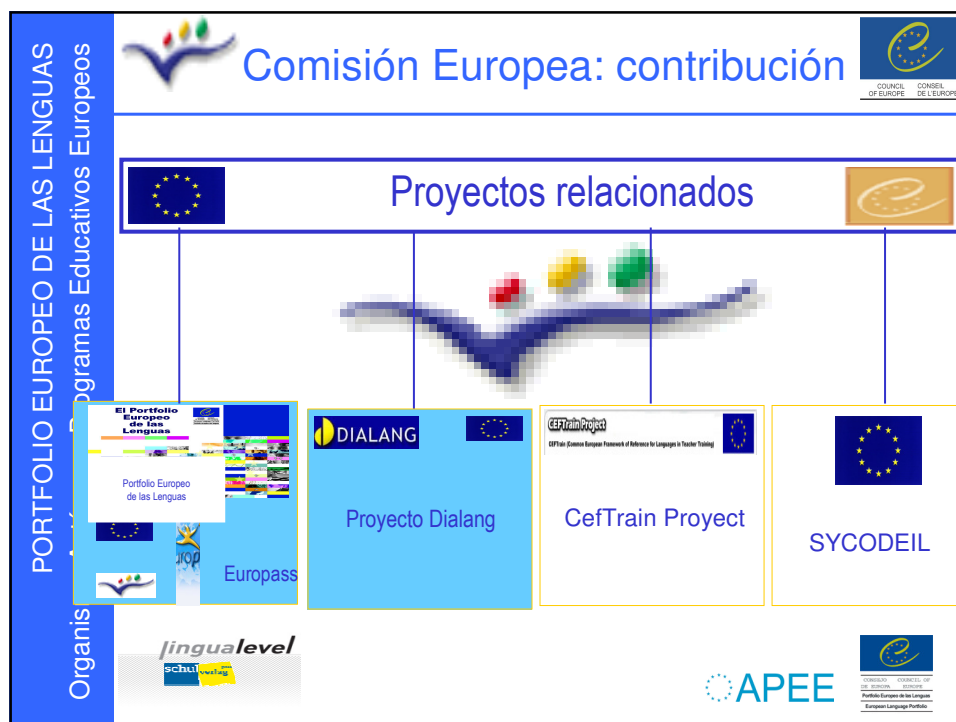
Muestras ilustrativas de los niveles del MCER

Descripción de los niveles de referencia

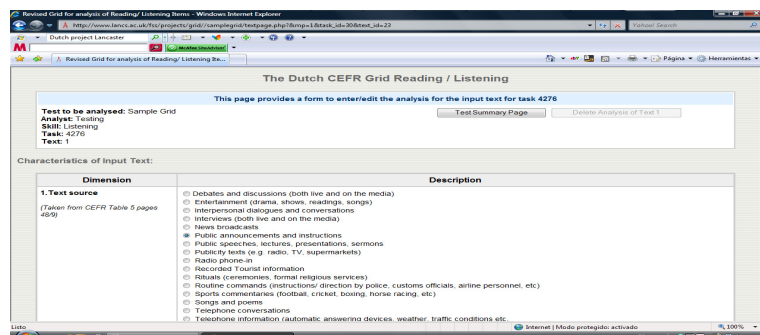
Guía de políticas lingüísticas y perfiles

Autobiografía de encuentros interculturales

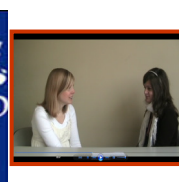




Colaboración con otras organizaciones



<http://www.lancs.ac.uk/fss/projects/grid/samplegrid/samplegrid.php?>



Lenguas de escolarización: objetivos



Lengua de escolarización

Lengua oficial, nacional o regional

¿Es la lengua oficial la materna o la única que hablan los alumnos?



Plurilingüismo


Amplitud de perspectiva

Respeto a la diversidad lingüística


Construcción de un repertorio plurilingüe



PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS
 Organismo Autónomo Programas Educativos Europeos



Lenguas de escolarización: hitos



Origen
Cumbre de Jefes de Estado de Varsovia, en 2005

Puesta en marcha
2005

- El refuerzo en la lengua de instrucción, esencial.
- La enseñanza se centra en la gramática y la literatura; obvia el desarrollo de habilidades de comunicación.
- La formulación de los objetivos es vaga y difusa.

- Valores comunes


El papel de los descriptores.

Las necesidades de los desfavorecidos.


Papel y estatus de las lenguas, incluidas las de origen.

Relación entre la lengua como asignatura y como vía de acceso al currículo.


El papel de la Plataforma.




PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS
 Organismo Autónomo Programas Educativos Europeos



La Plataforma de recursos




Estatus de la(s) lengua(s) en el contexto escolar. Relaciones





GOBIERNO DE ESPAÑA

MINISTERIO DE EDUCACIÓN





COMMISSION - COMMISSION OF THE EUROPEAN UNION
 PORTFOLIO EUROPEAN OF LANGUAGES
 European Language Portfolio

COMPETENCIAS BÁSICAS

COMPONE TEXTOS RELEVANTES PARA LAS SITUACIONES COTIDIANAS (CORRESPONDENCIA, NORMAS, PROGRAMAS, ANUNCIOS...) EMPLEANDO LAS CONVENCIONES MÁS CARACTERÍSTICAS DE ESTE TIPO DE GÉNERO.

Textos y contextos: aspectos generales y tratamiento específico de la lectura y de la escritura.

Descriptor específico: Al final de la enseñanza obligatoria, en Matemáticas, los alumnos deberían:

- Explicar y justificar procesos, ideas y resultados.
- Formular y demostrar conjeturas.
- Comunicar claramente, oralmente y por escrito, ideas, procesos y procedimientos, utilizando sus propias notaciones, símbolos y vocabulario.


Textos: y para el desarrollo de las Ciencias y, especialmente, de la Historia.

Descriptor para la enseñanza primaria y secundaria en las diferentes disciplinas.

PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS
Organismo Autónomo Programas Educativos Europeos

GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

Utilidades para el profesor

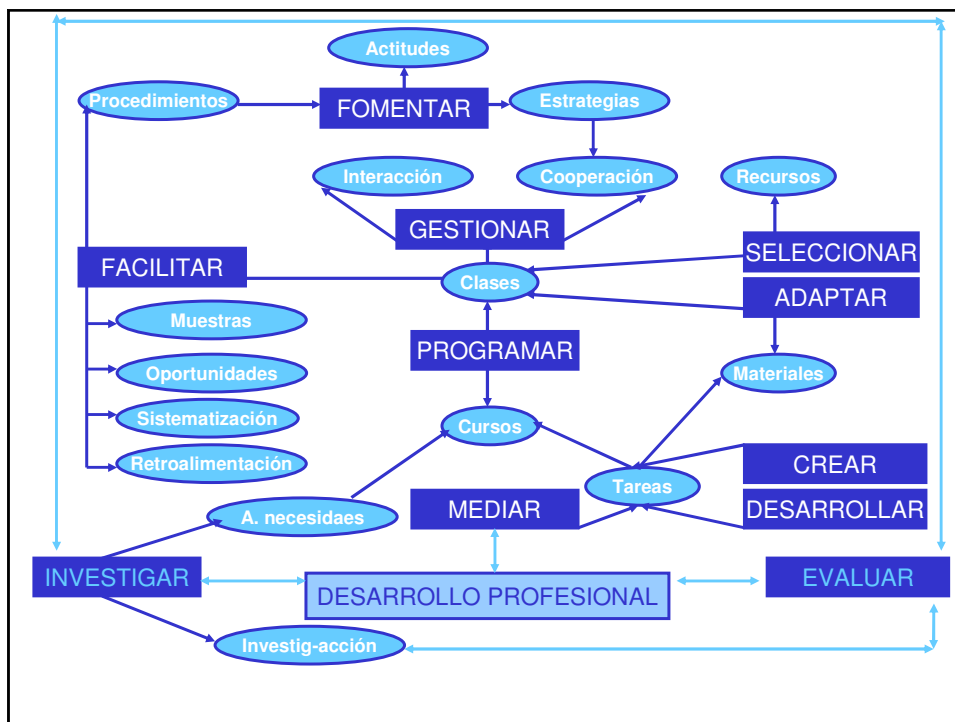


PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS
Organismo Autónomo Programas Educativos Europeos

GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

APEE

COMISIÓN EUROPEA
PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS
European Language Portfolio





PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS
Organismo Autónomo Programas Educativos Europeos

Recursos para investigar

¿En qué situaciones-meta necesitan desenvolverse nuestros alumnos?

¿Qué tareas tienen que realizar?

¿Qué competencias precisan desarrollar para ello y en qué grado? ¿Qué tipo de actuación lingüística se requiere?

¿Qué estrategias es necesario desarrollar y poner en juego?

¿Cuál es su actitud hacia otras lenguas o culturas? ¿Cuál su grado de etnocentrismo?

¿Cómo aprenden? ¿Qué conciencia tienen de ello?

¿Qué les gusta y cómo les gusta? ¿Por qué?

¿Pueden desarrollar estrategias a partir de procedimientos?

MCER: Dimensión del contexto							
ÁMBITOS	LUGARES	INSTITUCIONES	PERSONAS	OBJETOS	ACONTECIMIENTO	ACCIÓN	TEXTOS
PERSONAL	hogar: propio, de la familia, de los amigos, de los desconocidos, casa, habitación, jardín, espacio propio en un hotel, hotel, el campo, la playa, etc.	la familia, tejido social	padres, abuelos, hijos, hermanos, tíos, primos, familia política, conyugues, íntimos, amigos, conocidos	mobiliario, decoración, ropa, aparatos del hogar, juguetes, herramientas, higiene personal, objetos de arte, libros, mascotas, animales de compañía, salvajes, árboles, plantas, jardines, estatuas, bienes domésticos, bollos, equipamiento deportivo, etc.	acontecimientos familiares, encuentros, incidentes, accidentes, fenómenos naturales, fiestas, vistas, paseos, montar en bicicleta y en moto, en coche, vacaciones, excursiones, acontecimientos deportivos	rutinas de la vida, ej.: vestirse, ducharse, comer, lavar, etc. Material educativo, bricolaje, jardinería, lectura, radio y televisión, ocio, aficiones, juegos, deportes	teléfono, garantías, recetas, Material educativo, manuales, escolares, novelas, revistas, periódicos, prensa escrita, folletos
PÚBLICO	Espacios públicos: calles, plazas, parques, etc. Transporte público, tiendas, mercados, hospitales, consultas, ambulatorios, estadios...			gafas, documentos, pasaportes, maletas, etc.	accidentes, enfermedades, juicios públicos, pleitos, acontecimientos familiares, visitas, vacaciones, excursiones	compras, servicios públicos, utilización de medios, viajes, ocio, entretenimiento, diversión, actividades deportivas	avisos, etiquetas, embalaje, folletos, horarios, letreros, programas, menús...
PROFESIONAL	oficinas, fábricas, talleres, puertos, vacaciones, aeropuertos, granjas, almazaras, tiendas, etc. industrias de servicios, hoteles	empresas, servicios públicos, multinacionales, corporaciones, empresas, nacionalizadas, sindicatos	empresarios, empleados, directivos, colegas, subordinados, compañeros de trabajo, clientes, proveedores, secretarías, personal de mantenimiento	ofimática, maquinaria industrial, herramientas, etc.		administración, organización, operaciones de producción, procedimientos	manuales de instrucciones, guías, etc.
EDUCATIVO	Escuelas, facultades, universidades, salidas de conferencias, seminarios, asociaciones de estudiantes, colegios mayores, laboratorios, comedores, universidades	Escuelas, facultades, universidades, salidas de conferencias, seminarios, asociaciones de estudiantes, colegios mayores, laboratorios, comedores, universidades	profesores, alumnos, compañeros de clase, profesores, estudiantes, personal de laboratorio, personal del comedor, de limpieza, porteros, secretarías, etc.	material escolar, libros, cuadernos, papeles, ropa de deporte, etc.	inicio de curso, matriculación, recreos, descansos, visitas e intercambios, reuniones con los padres, días de deportivos, partidos, problemas de disciplina		





ENGAU
Europeos


MCER: Preguntas para la reflexión


Los usuarios del Marco de referencia pueden tener presente y, en su caso, determinar:



- *Qué características del discurso tendrá que controlar el alumno, o cómo se le capacitará para ello, o qué se le exigirá al respecto.*
- *Qué macrofunciones tendrá que controlar el alumno, o cómo se le capacitará para ello, o qué se le exigirá al respecto.*
- *Que microfunciones tendrá que controlar el alumno o cómo se le capacitará para ello, o qué se le exigirá al respecto.*
- *Qué esquemas de interacción necesita el alumno, o cuáles se le exigen.*
- *Cuáles se supone que controla y cuáles se le van a enseñar.*
- *Según qué principios se eligen y se ordenan las microfunciones y las macrofunciones.*
- *Cómo se puede caracterizar el el progreso cualitativo del componente pragmático.*

Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación (Pág. 127)

Organismo

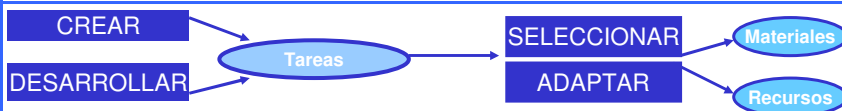






MCER: De la reflexión a la práctica



¿Qué son capaces de hacer mis alumnos de este nivel cuando realizan actividades de comprensión de lectura? ¿Qué grado de procesamiento de un texto puedo esperar de mis alumnos en este nivel?

Epígrafe 4.4.2.2. Escala: Comprensión de lectura en general.

Epígrafe 4.6.2. Escala: «Procesar textos».

¿Qué actividades de comprensión de lectura implica la realización de la tarea? ¿Qué quiero que lean y para qué?

Epígrafe 4.4.2.2. Lista abierta de actividades de comprensión de lectura.

¿Qué factores debo tener en cuenta en la selección del texto?

Epígrafe 7.3.2.2. Condiciones y restricciones de las tareas de comprensión

¿Debería manipular el texto? ¿Por qué? ¿Para qué?



Epígrafe 6.4.3.2. El papel de los textos en el aprendizaje y la enseñanza de lenguas.

APEE



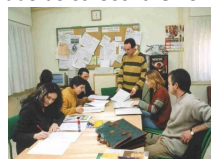
MCER: Competencias generales

¿Cuál es su actitud hacia otras lenguas o culturas? ¿Cuál su grado de etnocentrismo?

¿Cómo aprenden? ¿Qué conciencia tienen de ello?

¿Qué les gusta y cómo les gusta? ¿Por qué?

¿Pueden desarrollar estrategias a partir de procedimientos?



Conocimiento declarativo (*saber*)

conocimiento del mundo	conocimiento sociocultural	consciencia intercultural
------------------------	----------------------------	---------------------------

Destrezas y habilidades (*saber hacer*)

prácticas	interculturales
-----------	-----------------

Competencia existencial (*saber ser*)

actitudes	motivaciones	valores
creencias	estilos cognitivos	factores de personalidad

Capacidad de aprender (*saber aprender*)

reflexión sobre el sistema de la lengua y la comunicación	reflexión sobre el sistema fonético
destrezas heurísticas	destrezas de estudio



APEE





MCER y la evaluación

Aprovechamiento **Continua** **Formativa** **Autoevaluación**
Dominio **En un momento concreto** **Sumativa** **De terceros**

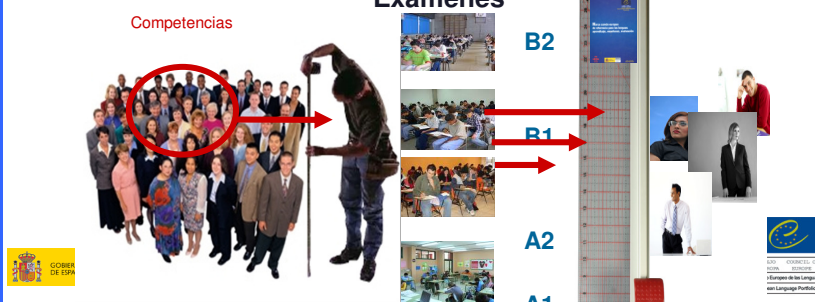
Tipos de evaluación

Recurso de evaluación

Exámenes

Estándares de CONTENIDO

Competencias



Manual para vincular exámenes al MCER

Especificaciones

Resultados

Administración

Examen

Análisis

Puntos de corte

Calificaciones



Evidencia teórica y empírica



Marco común europeo
de referencia para las lenguas:
aprendizaje, enseñanza, evaluación

Argumentos de validez

Argumentos de validez

Argumentos de validez

Estandarización

Panel de jueces expertos



Objetivos

- Aplicar un entendimiento compartido de los niveles del MCER
- Verificar que se ha alcanzado el consenso
- Mantener los estándares a lo largo de tiempo

Procedimientos

1. Familiarización con los descriptores del MCER
2. Ilustración de muestras estandarizadas
3. Relación de muestras locales con escalas y muestras estandarizadas
4. Debate y consenso



CefTrain: familiarización

CEFTTrain Project

CEFTTrain (Common European Framework of Reference for Languages in Teacher Training)



<http://www.helsinki.fi/project/ceftrain/index.html>



Recursos para la estandarización de muestras



DVD "Producciones orales que ilustran los 6 niveles del Marco común europeo de referencia para las lenguas"



Este DVD contiene ejemplos de producciones orales de jóvenes, de entre 13 y 18 años, que ilustran los seis niveles del Marco común europeo de referencia para las lenguas en alemán, español, francés, inglés e italiano.

Es el fruto de un seminario organizado por el CIEP en 2008.

http://www.ciep.fr/es/publi_evalcert/dvd-productions-orales-cecrl/index.php

PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS
Organismo Autónomo Programas Educativos Europeos

Orientación de la formación de profesores

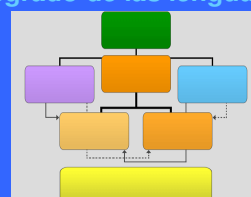
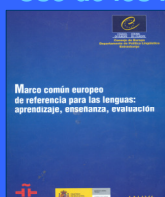
Desarrollo del repertorio plurilingüe de los alumnos



La educación plurilingüe e intercultural como derecho básico



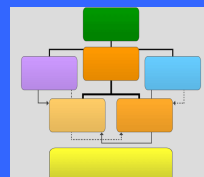
Uso de los recursos para un tratamiento integrado de las lenguas



Las lenguas de Europa: de los principios del MCER a una plataforma de recursos para una educación plurilingüe e intercultural



GRACIAS



Susana Llorián

